

2008 5/12

総合政策学部の学生の皆さんへ

昨年度の新月祭において、総合政策学部学生のみょうさんを中心に模擬店の売り上げから 200 ドルをタイ・ビルマ国境地域で難民の方々を支援している “ Mae Tao Clinic ” に寄付することになりました。現地に赴いた方に託したため、クリニックにお金が届いたのはこの 3 月になりましたが、このたび、クリニックのディレクターから「関西学院の皆さん」への感謝のお手紙をいただきました。以下にお手紙とその翻訳（大意）を記しますので、是非、お読み下さい。

総合政策学部

Mae Tao Clinic

P.O Box67,Mae Sot, Tak 63110, Thailand.

865, Moo 1 , Intarakiri Rd., Tha sai louard, Mae Sot, Tak Province 63110

Tel:(055)563-644/ Fax: (055)544-655,email:win7@loxinfo.co.th

Kwansei Gakuin university

Japan

March 24 , 2008

Dear friends at Kwansei Gakuin University ,

I would like to thank you for your kind donation of US\$200, which was received through Ms. Nakao.

As you are already aware, the Mae Tao Clinic is a community-based organization serving the Burmese migrant and refugee communities along the Thai-Burma border, and communities in internally displaced areas within Burma. The Burmese border community children suffer from lack of access to education and a safe place to live, particularly when they come unaccompanied to the Thai side of the border. Our Clinic aims not only to attend to their needs, but also to collaborate with many partner community-based organizations who similarly provide child protection services so that we can care for these children together.

This money will be used to fund these on-going projects of the Clinic. Thank you again for your support, and please do not hesitate to contact me if you would like more

information about the Clinic and its activities.

Best wishes ,

Dr. Cynthia Maung
Director

翻訳) 親愛なる関西学院大学の皆様へ

このたび、皆様からの 200 \$ のご寄付をいただき、ありがとうございました。ご寄付は、Nakao 女史を通して確かに受け取りました。

皆様もご存じのように、Mae Tao クリニックは地域コミュニティをベースに、タイとの国境周辺においてビルマからの難民や移住民、そしてビルマ国内で内政上の理由によって居住地から強制退去させられた人たち等を対象に活動している組織です。国境付近のコミュニティの子供たちは、とくに付き添う人もなくタイ側に逃れてきたような場合、教育の機会や安全に暮らせる場所もなく、苦しい生活を送っています。当クリニックは彼らのニーズに対応するだけにとどまらず、同じように子供たちを守ろうとして様々なサービスを提供する他の機関とも協力しながら、彼らをケアしていきたいと思っています。

いただいたお金は、クリニックが現在進めているいくつかのプロジェクトに使わせていただきます。皆様のサポートには、再度、感謝の意を表するとともに、私どものクリニックとその活動についてさらに多くの情報をお知りになりたいという場合、是非、私どもにご連絡下さい。

ご多幸を祈りつつ、

Dr. Cynthia Maung
ディレクター